

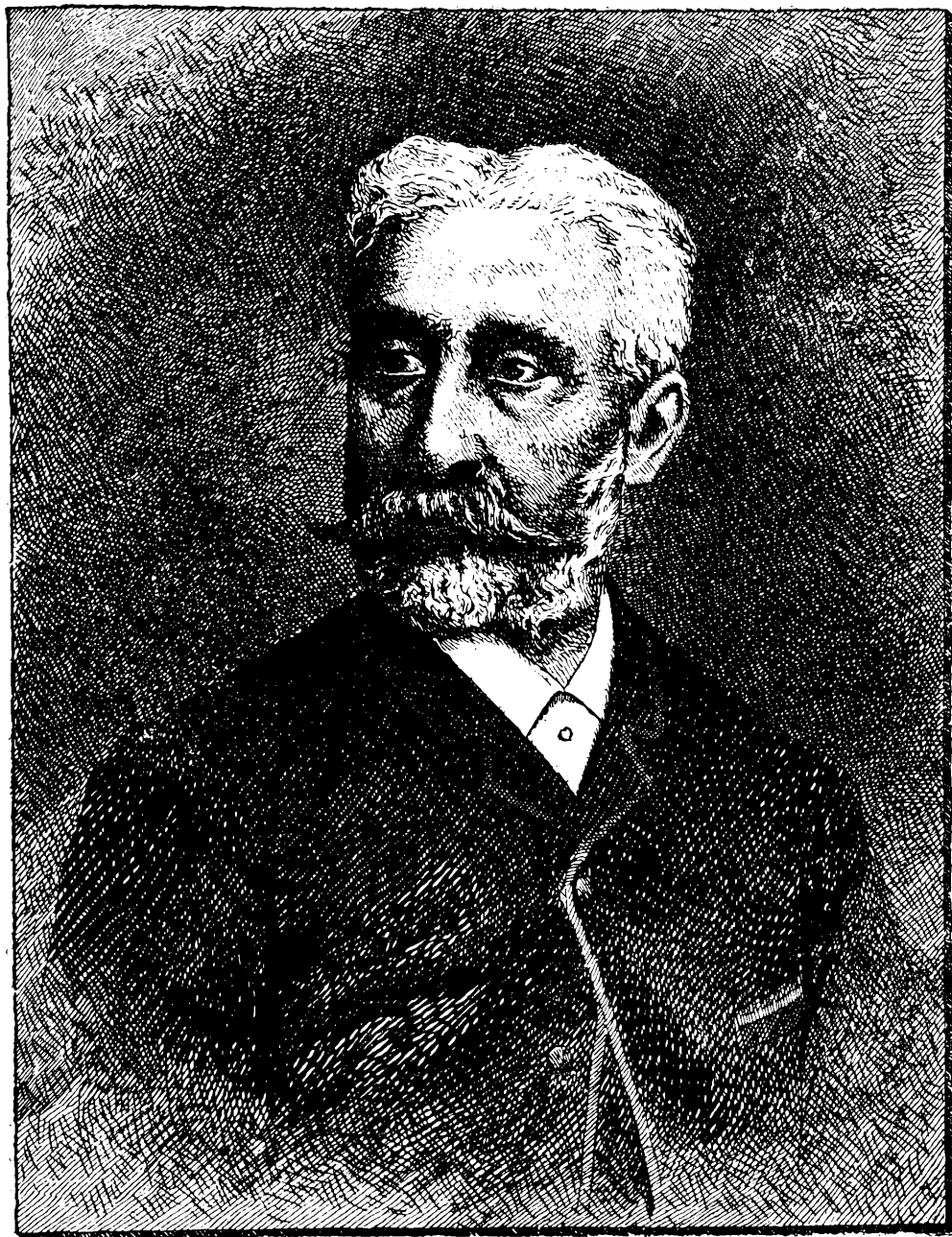
LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVIII

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 10 DE 1910

N.º 619



D. SEVERINO DE ACHUCARRO

† En Paris, recientemente

(Dibujo á pluma del año 1894.)



LA POESÍA EUSKARA

(Especial para LA BASKONIA)

San Sebastián, 1.º Noviembre 1910.

SE ha recibido en el país basko el libro del Sr. Jaca, ese libro extenso, nutrido y fuertemente pensado que se titula «Euskaria». Todavía es pronto para conocer el grado de interés ó expectación que el libro produzca en un ambiente como éste, demasiado lleno de frivolidad y de irritación política.

Una de las ideas capitales del libro del Sr. Jaca, es la que se refiere al carácter sincero que tuvo siempre la exteriorización de los sentimientos baskos. El basko hacía sus leyes, y parece que se resistía á ponerlas en letra escrita; le gustaba mantenerlas en la conciencia del país, y no en los estrechos límites de un papel ó un libro. Sólo cuando la difusión de la imprenta fué universal, es cuando el basko se resignó á escribir sus leyes libres, y hasta entonces consuetudinarias. Y es que el basko no ha querido entretenerse nunca en escribir: ha preferido siempre *obrar*.

La raza baska no ha sido literaria, por carecer de grandes centros urbanos que alimentasen una tradición de lujo y cultura, y por exceso de salud. De un pueblo sano, robusto, con perfecto equilibrio físico y mental, no podía esperarse una producción poética que expresase el ensueño y los vagos anhelos de una imaginación torturada. Era y es todavía un pueblo equilibrado, poco dado á las sutilezas espirituales, ni á la enumeración de los anhelos y añoranzas, de las tristezas y desengaños. Sólo flaquea la raza por el lado religioso, puesto que su misticismo es de especie sombría, anhelante y llena de terrores de ultratumba; pero su mismo puritanismo le ha vedado analizar la inquietud religiosa. Los místicos castellanos tenían bastante osadía para hablar de sus ensueños y angustias, de sus coloquios con Dios y de sus amores ultramundanos; nuestras gentes han sido más temerosas.

Pero en los asuntos que se relacionan con la vida cotidiana, es en donde los poetas nuestros metieron la pluma sin cuidado. El poeta basko, que generalmente surgía del pueblo y dentro de él vivía, no lograba elevarse á más alta y pura región, acaso porque la ola de fuerza circulante por el país le envolvía á él mismo y obligábale á cantar lo que directamente sentía y veía; la vida monda y lironda, sin aliños sentimentales ni retóricos. Lo que el poeta canta más á gusto es la poesía anacreóntica. Pero no

se trata de la anacreóntica fina, aquella que daba tanto sabor y encanto á la gloriosa Hélade, perfumada por el risueño y alado aticismo de los griegos; la nuestra es una poesía anacreóntica un poco más gruesa; como que no está inspirada por el dorado vino de Chipre, sino por el humilde y plebeyo zumo de la manzana... En tales poesías nuestro vate celebra aquello que agrada á sus conciudadanos; el buen comer, el buen beber, el buen danzar al son del tamboril.

La mitad de la poesía euskera está consagrada á encomiar la vida de fiesta. Y anotemos también este dato: pocas literaturas han elogiado tan sinceramente y con tanto calor la virtud del vino. El elogio del vino es un *motivo* frecuente en la poesía de nuestro pueblo, así como en otros idiomas el sujeto de la poesía es el amor ó la tristeza. Porque nuestro pueblo considera que, al cabo de una semana larga de labor, nada existe tan agradable como fumar, beber el vino burbujeante y henchirse del espíritu del alcohol.

Todos los dialectos del euskera tienen su correspondiente antología de cantos orgiásticos. Un poeta gipuzkoano, Ramón Artola, considera como un acto muy loable el ponderar las virtudes del vino, y dice así, con una bondadosa ingenuidad:

Erari maitagarriya,
.....
Indarra zera gorputzarentzat
Kentzendezuna egarriya,
¡Gauza estimagarriya!

Y todos conocéis la canción que empieza así:

Donostiako iru damacho
Erretererian dendarí,
Josten ere badakite, bañan
Ardua eraten obeki...

É intercalado entre las estrofas, como rara mezcla de pureza y grosería, va el siguiente estribillo:

Eta kriskitin, kroskitin,
Arrosa klabeliñ:
Ardua eraten obeki.

Después de cantar al vino, la musa baskongada siente atracción por los asuntos pueriles, de sátira callejera, de risa sin doblez. Parece venir esta musa de las plácidas y ubérrimas ciudades flamencas. Teniers hubiese hallado amigable acogida en el país basko. Y con tan poca cosa satisfacen su humor estas gentes sanas, que puestos á satirizar, sus poetas satirizan á un pobre jamelgo.

El poeta Vilinch dedicó una larga composición á ridiculizar la miseria y vejez del caballo de un barrendero, composición que llegó á ser popularísima en el viejo San Sebastián. No puede exigirse mayor humildad en el asunto, ni mayor sencillez en el gusto



del pueblo, ni humorismo tan infantil y sin malicia.

La carencia de malicia, es lo que caracteriza á nuestra poesía euskera, entendiéndose por malicia la maldad y la torpeza de intenciones. Ved la poesía amatoria, y la hallaréis de una sencillez paradisiaca. Pero las cuestiones del amor no han sabido cantarlas nuestros poetas desembarazadamente; había un obstáculo, que es la timidez, esa honda timidez que hace del mozo basko el amante más torpe y encogido que darse puede. Media también á manera de obstáculo el carácter de la mujer baskongada.

Es un carácter demasiado enérgico, honesto y digno. No tiene la mujer baskongada el feminismo indolente y subordinado de la mujer meridional. Es ella tan enérgica como el hombre, y no cede á éste en orgullo, en vigor, antes tal vez le aventaja. Es tan firme como el hombre para el trabajo, tan suelta de movimientos como él, y circula por la vida con la misma seguridad que el varón. Logra imponerse al hombre en el hogar, regula la marcha de la familia, es el alma y el fundamento de ésta, es la dueña y el timón de la casa. Una mujer de tal índole tiene que ser de una alta moralidad; y efectivamente, es honesta, fría al parecer, pero de un feminismo que oculta tesoros de ternura. Su honestidad, que brota sinceramente del fondo de su carácter, la excusa contra los arrebatos de la pasión sensual. Es, en una palabra, una mujer que ha nacido para esposa y para madre, no para inspirar concupiscencia.

Ante ella, el poeta basko no logra componer versos cálidos y arrebatados; no tienen sus estrofas el ardor lujuriente, el anhelo febril, la sed y la angustia que tienen los versos de los grandes poetas eróticos universales. Los versos amatorios del euskera participan de la honestidad de la mujer á quien van dirigidos; son versos tímidos que elogian á la amada con imágenes sencillas, muchas veces pueriles; y en estos versos nunca se trasluce el deseo sensual por el logro de la hembra, sino el anhelo por la novia y por la compañera de la vida.

Un poeta le dice á su adorada tímidamente:

Zu baziñake arbola, eta
Ni banintzake choriyá,
Nik an zu zñate arbolartanchen
Egingonuke kabiyá.

Una canción labortana canta de este modo: «Paloma blanca, los montes de España están cubiertos de nieve; para guarecerte de la negra noche, ven, que en mi casa tendrás un abrigo».

El poeta Ohienart, que nació en la Soule, por el siglo XVII, escribió una composición

que es buena prueba del sentimiento honesto y candoroso de que vengo hablando. Comienza con estos versos, en que manifiesta su afán y su queja: «No tengo día ni noche buenos, si no estoy contigo.

» Si no estoy contigo, no soy más que un pobre ciego, porque tú eres mi luz»...

Y otro poeta, Iztueta, le dice á su amada: «He soñado... Pero los sueños salen siempre al revés. Soñaba que estaba mirándote, á tí, hermosa amada mía, sentados sobre el *arca*, contándonos cuentos»... No pueden ser más ingenuos los sueños de un amador que se ve lejos del país, lejos de su amor, y que por toda ambición anhela sentarse junto á su amada, sobre el arcón de las cocinas campesinas, contándose cuentos uno á otro.

Si se traducen fielmente estas poesías, resultan para el lector erudito algo simples, un tanto endebles; y es porque la poesía baska no es literaria y culta, sino eminentemente popular. Pero en tales versos, en los amatorios principalmente, late un sentimiento candoroso cuya fragancia de campo, de honestidad, de pueblo, no se percibe y goza después de habitar y comprender el país, y después de saturarse del ambiente popular y del espíritu del idioma.

La mejor prueba de que el pueblo baskongado no ha sido muy literario, ni se ha entretenido mucho haciendo versos, es su falta de ponderación de la naturaleza. Apenas tenemos en poesía euskera descripciones campestres, ni apenas si se evocan las cosas campesinas, como no sean aquellas que son fundamentales en toda poesía; la flor, la rosa, el jardín. Y esta carencia de ponderación bucólica es en nuestro país un olvido imperdonable. Porque en pocos lugares como en el territorio cantábrico ha reunido la naturaleza mayor número de elementos grandiosos: aquí se junta cuanto es grande, rudo, suave, tierno, vago y ensoñador; nada falta en este concurso de grandezas naturales, ni el mar agitado, ni las montañas, ni los bosques, ni los precipicios, ni los mansos ríos, los prados verdes y las florecillas multicolores.

Únicamente los poetas del lado de allá del Bidasoa han tenido cantos de encomio para esa naturaleza incomparable. Los baskos del lado francés, viviendo en una nación literaria y fina, aprendieron á sentir más cultamente la emoción estética, y á expresarla con más delicadeza. Aprendieron á fijarse y recrearse en las cosas del campo, eso que los baskos del lado español no pudieron imitarlo, pues es bien sabido que el pueblo español y su literatura han sentido y cantado con poco cariño la naturaleza.

Yo tengo especial predilección por una poesía de Mendibil, poeta labortano, que se



titula «El pastor feliz» y que canta con incomparable sencillez é ingenuo cariño la felicidad de la vida pastoril. En una de las estrofas dice:

Goiz-arratsak beti deskantsu ditut,
Deuseren beldurrik nihondik ez dut;
Hemen nago
Erregue baino fierrago.
¿Nik zer bear dut geiagó?
¡Ah, ez da itusil!...
Echola huntan Piarres nausil!

JOSÉ M.^a SALABERRÍA.

GOGAPENAK

Zerbait erabaki baño len, jakintsu onen baten iduriya jakin, batek baño biyek obeki ikusten dutelako.

Nere umia, ondo ta maiz zure biyotzari begiratn, ortik datorrelako zure zoriona.

Barkatu elkarri naigabe ta nekeak, bada onela beteko dezute Jaunaren legea.

Gaizbidea maitatzen duenak, bertan galduko da.

Gizon berriketariari, iñork ougik nai ez.

NOTABLE ARQUITECTO BASKO

Los últimos diarios de nuestro país se ocupan largamente y con gran elogio del joven arquitecto basko Teodoro de Anasagasti, nacido en el histórico pueblo de Bermeo, hermoso rincón de Bizcaya.

Anasagasti acaba de salir triunfante en la reciente Exposición de Bellas Artes de Madrid, por su grandioso proyecto de «Cementerio Ideal», cuya reproducción al grabado acompaña á estas líneas. Tal victoria ha tenido una repercusión extraordinaria, no solo en España, sino en el extranjero, sobre todo entre el elemento profesional que conceptúa de maravilla la obra de nuestro paisano.

Desde muchacho se destacó por sus disposiciones especiales para la carrera, comenzando por el galardón alcanzado en los ejercicios de reválida y el que inmediatamente después consigue con cuantos pretendían la pensión por el Estado asignada á Roma. Estos fueron sus dos primeros pasos triunfales.

Anasagasti, que ha sabido emplear provechosamente el tiempo de sus estudios, en breve plazo, además de su permanencia en Italia, recorrió Francia, Suiza, Alemania y la Gran Bretaña, atendiendo desde el extranjero, merced á su actividad, diversos trabajos que se le habían encomendado.

Su genial producción *El Cementerio Ideal* le ha valido la primera medalla en la Exposición de Bellas Artes que recientemente se ha celebrado en Madrid, obra que según los entendidos que la han juzgado, el genio creador de Anasagasti ha sabido arrancar á la línea sus secretos de expresión, formando un proyecto donde la

originalidad se hermaua con la belleza en conjunción sublime.

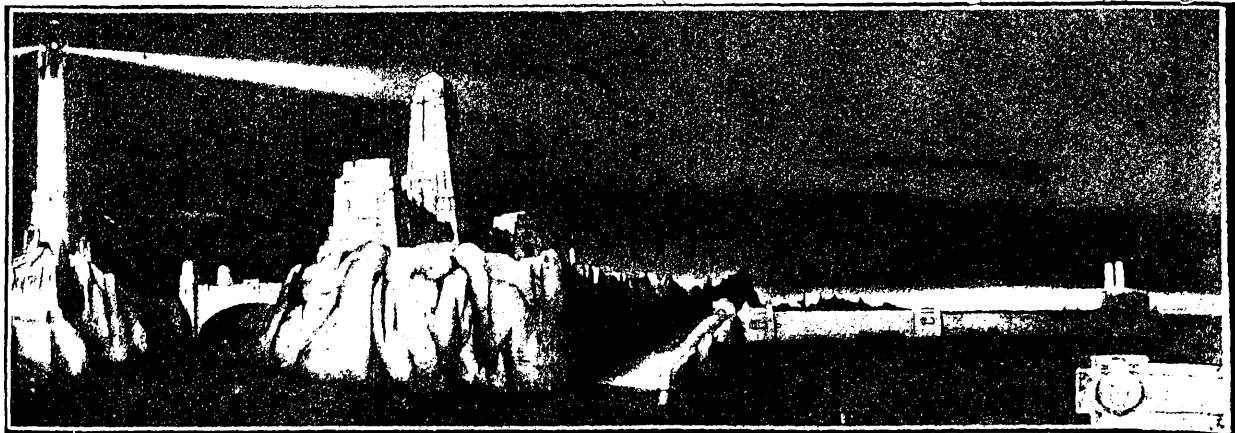
Un cronista que escribe desde Madrid á un periódico de San Sebastián, respecto del arquitecto Anasagasti, á quien le cuenta entre las Glorias Baskas, dice: «Son relativamente muchas en número y en importancia, sus construcciones, llamando entre todas la atención un Colegio, un Asilo para huérfanos, la casa de «Chirloria» y el proyecto de ensanche en Bermeo; el Panteón, soberbio en su clase, para la familia de Erezuma, en Mundaka y unos puentes en el pintoresco Baquio.

A las bondades de nuestro ilustre Zuloaga debo el placer de haber admirado el proyecto de «casa baskongada» que para él, habrá de alzarse en Zarauz.

El panteón de la familia Erezuma mereció los honores de visita (aun cuando solamente se había llevado á cabo la cimentación), por los arquitectos españoles que se reunieron en Bilbao para celebrar el último de los congresos profesionales. El «Cementerio Ideal», que ahora presenta en la Exposición de Bellas Artes y que le ha valido al joven Anasagasti la primera medalla, es una gigantesca creación más para admirarla que para describirla; con este utoevo y gran triunfo consoldida su gran reputacion. Las revistas profesionales le dedicarán la atención que se merece, estudiándola bajo los aspectos técnico, etnológico filosófico y moral. A nosotros, bástenos decir que con ella inicia el joven bermeano una revolución en el arte arquitectónico, que lanza un ideal que aunque parezca difícil ha de encarnar en la realidad.»



Don Teodoro de Anasagasti



Reproducción del grandioso proyecto de «Cementerio Ideal», premiado con primera medalla en la Exposición de Bellas Artes, en Madrid



EL IDIOMA BASKO EN NABARRA

Severino Achucarro

Ha producido profunda impresión en Bilbao, la inesperada noticia del fallecimiento del ilustre arquitecto, ocurrida en París, cuyo retrato aparece en la primera página del presente número.

El señor P. Alzola, al publicar su necrología en un diario de Bilbao, dice entre otras cosas:

«Hallábase retirado del ejercicio de su profesión, residiendo generalmente en la *Ville lumiere*, cuya intensa vida artística constituía el ambiente más propicio para el temperamento escogido del conspicuo bilbaino, pero ha dejado una estela tan brillante en su pueblo natal, que los deberes más rudimentarios de justicia y de reconocimiento exigen el recuerdo de sus obras para los contemporáneos ya escasos, y el ejemplo para la juventud, de una vida fructífera y laboriosa, consagrada con verdadero éxito al progreso y embellecimiento de la capital y de varios pueblos de Bizkaya.

Construyó la elegante torre de la Basílica de Santiago, con la portada y el retablo principal; el edificio de *El Sitio* en la calle de Bidebarrieta, con su grandioso salón de Fiestas; dirigió las ampliaciones del Banco de Bilbao; la hermosa fachada de la Estación del ferrocarril de Santander; el Hotel *Terminus*, convertido después en oficinas de *La Aurora*; el edificio en donde están instalados en la Alameda de Mazarredo el Gobierno civil y las Oficinas de Correos y Telégrafos; el Asilo de Huérfanos y la Escuela de Ingenieros Industriales; varias hermosas casas y hoteles ó palacetes en la Gran Vía, Plaza de Trueba; la Alameda de Urquijo, calle de Ercilla, el Arenal, el Campo de Volantín, etc. Las obras se extendieron á Bermeo, en donde erigió el Casino y el Manicomio; á Balmaseda, Baracaldo, Deusto, Algorta, Las Arenas, Portugalete, señalándose allí el palacio de don Lucas de Urquijo por su magnificencia, y la fama se extendió á Santander y á otras localidades.

La característica de sus obras consiste en cierta sobriedad exornada con un escogido arte decorativo, de sabor clásico y lleno de vigor, como fruto del gusto depurado en sus largos viajes por las principales naciones extranjeras. Si hubo entre sus colegas contemporáneos algunos otros dotados también de renombre, nadie realizó en aquel cuarto de siglo una obra comparable por su extensión é importancia á la de Achucarro, quien al desaparecer del mundo de los vivos deja en Bilbao y sus contornos una memoria imperecedera, habiendo contribuído con eficacia á comunicar á los nuevos barrios de esta villa los caracteres de las ciudades modernas.

La gran reputación que gozara en el campo del Arte se hizo ostensible, designándole para Jurado en diversas Exposiciones; Académico correspondiente de San Fernando, Vocal de la Comisión de Monumentos de Bizkaya, Presidente del Centro de Arquitectura y otras distinciones.

Descanse en paz el esclarecido arquitecto, cuya labor fecunda es, por fortuna, de las que no borra la acción del tiempo. Contribuyó eficazmente á combatir con el ejemplo, la vulgaridad entonces extendida á no pocas edificaciones de Bilbao, dejando abierto un surco que siguen con brío varios arquitectos jóvenes, llamados no sólo al perfeccionamiento sucesivo del arte arquitectónico, sino á laborar afanosos para que las industrias decorativas de la villa se inspiren en escogidos modelos y nos emancipemos de la bochornosa tutela extranjera, aun para los objetos más comunes en la exornación y mobiliario de las casas.

A sus hermanos, sobrinos y parientes enviamos el testimonio de nuestra pena, asociándonos á su profunda aflicción por la pérdida del buen amigo que reunía á la capacidad profesional altas cualidades de rectitud, moralidad y valor cívico, y Bilbao demostrará seguramente al recibir sus restos mortales, la estimación que le profesaba como á uno de sus hijos preclaros.»

Nos congratula dar á conocer á nuestros lectores una noticia de verdadero interés, cual es, la inauguración de la cátedra de baskuenze en Pamplona.

El cronista de *El Eco de Navarra*, al dar cuenta de la apertura, dice:

«Anoche (10 de Noviembre), como habíamos anunciado, se inauguró la clase de lengua euskera, establecida por acuerdo feliz y nunca bastante alabado de la Diputación Foral.

Congratulándonos por ese hecho llamado á constituir época en los anales de Nabarra, sentimos no poder dar de él la reseña reclamada por su importancia.

Un centenar de entusiastas amantes de la antiquísima *lingua navarrorum* se congregaron en el salón de actos públicos del Palacio provincial, ávidos de escuchar las instrucciones que se ha encargado de dar á todo el que quiera recibirlas, el eminente baskófilo R. P. Lerchundi.

Este virtuoso y distinguido escolapio inauguró su importantísima misión con una conferencia esencialmente práctica y sumamente provechosa para todos los oyentes, en los cuales estaban representadas todas las clases sociales: desde el capitalista hasta el obrero, desde el letrado hasta el industrial, desde el octogenario hasta los niños.

Antes de comenzar sus explicaciones, el P. Lerchundi hizo brevemente la apología del Euskera, ponderando su influencia en la religiosidad, la moralidad y el carácter del pueblo que lo usa, y estimuló á los oyentes á aprenderlo, para rendir homenaje á sus mayores, dar ejemplo á sus conciudadanos y perpetuar esa admirable lengua, que tan solo por su antigüedad y hermosura es objeto de entusiasta estudio por parte de los sabios de las naciones más cultas.

Tras ese preámbulo comenzó el P. Lerchundi su instrucción, señalando como asunto de primordial importancia el verbo euskaro y encomiando su grandeza y admirable conjugación.

Los puntos que explicó con ejemplos y claridad resplandecientes, son estos:

Formación de verbos con nombres sustantivos.

Las terminaciones de los verbos.

Conversión en verbo de los nombres de los actos de la naturaleza humana.

Las radicales de los tres tiempos: presente, pasado y futuro.

Variación de la significación de un verbo con la adición de una partícula.

Los cuatro verbos auxiliares.

Acerca de estos puntos enseñó las reglas generales y las excepciones, añadiendo algunas otras nociones que resultaban oportunas.

Después hizo á varios oyentes algunas preguntas, para cerciorarse con las respuestas de que su enseñanza había sido bien recogida hasta por los niños.

Felicitemos al P. Lerchundi y á todos los matriculados, cuyo número esperamos se aumentará de día en día».

Es un nuevo factor que contribuirá poderosamente á la conservación de nuestra más preciada reliquia.

Es un nuevo paso trascendental.



IZER MUNDA!

¿Nola outzi bat
itsas aundiyan,
lari ibiltzen
da gau erdiyan,
galdurik bide
zuzena agiyan?

¡Ala gabiltza
gu legorrian,
asko salbatzen
dira Fedian,
bestiak galdu
pekatu-pian!

PEPE ARTOLA



ALGO DE EUZKADI

(A mi querido amigo el Dr. Ignacio Pérez Arregui,
Teniente Alcalde de Azpeitia.)

II

Envuelto en densa nube de humo y cual vomitada del centro de la tierra, aparece en la boca del último túnel de la interminable serie que separa Alsasua de Brinkola, el tren correo que se desliza suave y magestuoso por la pendiente hasta su arribo á Zumarraga.

¡Qué inefable consuelo siente el que tras larga ausencia vuelve á su patria querida!

¡Qué placer experimenta el basko al contemplar estas montañas que tantos recuerdos encierran!

Un fuerte y prolongado silbido nos anuncia que el tren va á entrar en agujas.

Los apuros por salir pronto del vagón son extraordinarios. Empellones y manotadas con ayuda de codos y espaldas, los unos por ser los primeros en llegar á la estación del F. C. á Bilbao y los otros por acomodarse mejor en los coches, automóviles y demás servicios. Todos, á prevención de probable borrasca, pugnan por pasar lo antes posible la estrecha salida de la estación.



Dr. Ignacio Pérez Arregui.
Teniente Alcalde de Azpeitia

Acomodados como buenamente pudimos en el hermoso automóvil que don Miguel de Ugalde tiene para el servicio de Zumarraga hasta el Bañerío de Cestona, soporábamos impacientes la pesada tarea de colocar los equipajes de los viajeros.

En ese primer momento de silencio que siempre ocurre cuando varios desconocidos se encuentran en un mismo departamento, los unos frente á los otros y todos en apretado montón, un señor ex-

cesivamente obeso, hacía nuestras delicias. Profundamente dormido en cuanto se hubo arrellenado á sus anchas en el asiento y sin preocuparle la comodidad de los demás, muy pronto hacía retemblar los cristales del automóvil con enormes ronquidos, como si rugiera un león dentro de su pecho.

El automóvil avanza lentamente. Los más, que de seguro van á Loyola, se santiguan con devoción. Algunos se sourien maliciosamente.

Entramos en Villarreal. Muchos curiosos presencian el paso de esta mole abarrotada de viajeros y algunos tenderos distraen al mayoral del servicio, popular Genaro, con sus encargos, sin que por ello se interrumpa la marcha. ¡Parraguirre! Exclaman varias voces á un tiempo.

A mano izquierda, se destaca la estatua del inmortal Koblari, del autor de Gernikako Arbola.

Todos la miran con respeto. Los baskos con veneración y cariño.

El cielo ligeramente entoldado toda la tarde, aparece oscurecido en este momento por negros nubarrones, y el sordo rumor de lejanos truenos anuncia inmediata borrasca.

El señor grueso sigue roncando. Se aproxima la tormenta y todos nos preparamos á recibirla. Los de dentro, contentos de haber conseguido ponernos á cubierta de este accidente, y los de arriba renegando de su poca suerte y lamentándose de no haber dado más pisotones y manotadas en la estación.

El viento zumba airado y el cielo abre sus cataratas, obsequiándonos con una fuerte borrasca. Las gruesas gotas de lluvia revotan en el río y el Urola parece una larga cinta cuajada de brillantes.

Poco dura este diluvio. El automóvil se desliza por la cómoda pendiente, hundida en la estrecha cañada que forman dos altas montañas cubiertas de sombríos bosques.

Casi oculto el sol entre las nubes que cubren el cielo, baña el paisaje de aquella naturaleza salvaje, con un tono de luz que ningún pincel humano pudiera reproducir.

Apenas llueve ya, y al doblar una de las muchas y rápidas vueltas que hay en este camino, aparece á nuestra vista la alta y despoblada cumbre del monte Izarraitz.

La mano del sublime pintor de la Naturaleza trazaba un arco iris y todos contemplamos embelesados aquel magnífico meteoro.

¡Qué hermoso es el campo para disfrutar tranquilamente de sus encantos!

¡Cuán suave perfume exhalan las flores cuando el cielo las regala con plácida lluvia!

El automóvil sigue la marcha ordinaria adelantando en su camino á muchísimos carruajes de toda clase y condición.

El viaje resulta muy corto y distraído por lo agradable del paisaje que ofrecen aquellas montañas salpicadas de caseríos siempre blancos y siempre verdes, debido á la laboriosidad de los honrados *baseritarras*.

Breve es el descanso, que para dejar el correo y viajeros que se detienen, se hace en la industrial Azkoitia, y el automóvil sigue la marcha recorriendo su larga y hermosa calle formada en la misma carretera, que cruza la villa de un extremo á otro.

Libre ya del cuidado á que obligan los bandos de los Alcaldes, el automóvil acelera la marcha y pasa lamiendo la falda de la colina, en cuyo alto se destaca el Convento de Santa Cruz. A mano derecha los baños de San Juan y nos hallamos cerca de Loyola.

El Urola enfrena su curso y serpentea alborozado, libre ya del angosto cauce de los montes, corriendo suelto por el hermoso valle de Iraurgui, que empieza á ensancharse. Domínale por el Noroeste el monte Izarraitz, rico en finos mármoles; ciérrale el paso al Nordeste el Arauntza, cubierto de vegetación; y mientras por el Este, Oñazmendi le da benéfica sombra y el Elosua sembrado de verdes bosquecillos le resguarda por el Oeste, una serie de vistosas colinas cubiertas de castaños, hayas y robles y tapizadas de argomas y helechos, lo circundan en todas direcciones.

En medio de este ameno valle, se eleva magestuoso el Real Colegio de Loyola, cuya planta fué ideada por el célebre arquitecto romano Carlos Fontana.

Monumento precioso de arte y buen gusto de arquitectura, es sin duda el primero de su clase en Gipúzkoa.

La casa solar se alzaba en un tiempo entre espesísima floresta de robles y hoy se halla encerrada dentro del ala derecha del Colegio. Aquellos muros de negro mármol con aspilleras y altos torreones, recuerdan con orgullo á todo azpeitiano las glorias de don Martín García Oñaz y Loyola, Gobernador y Capitán General de Chile, el cual casó en Perú con la hija del Inca, y sobre todo la obra gigantesca de su hermano el gran Ignacio de Loyola, fundador de la Compañía de Jesús.

Las modificaciones introducidas en la Santa Casa, bajo el gobierno del R. P. Cesáreo Ibero, hijo de Azpeitia, la dan un interés grandísimo. Mucho y bueno hay que admirar en su interior, pero sobre todo merecen especial atención la capilla dedicada á la Inmaculada Concepción, de estilo gótico, y la inmediata dedicada á San José. El arte basco está muy bien representado por una magnífica joya, que es el altar colocado en el aposento interior de la sacristía de la capilla de San Ignacio, todo él trabajado en Eibar.

A lo largo de la carretera y al otro lado del puente, esparcidos por las anchas calles de los jardines, infinidad de automóviles y carruajes esperan la terminación de la tradicional Salve del día 30 de Julio. Una selecta y numerosa orquesta interpreta magistralmente dos preciosas partituras. Las Completas y La Salve, á las que asiste escogida concurrencia de todos estos contornos, Balneario de Cestona, Zumaya, Zarauz y San Sebastián.

Aquí nos abandonan algunos compañeros de viaje, y con mayor desahogo, puedo verme libre de los resoplidos de mi inseparable ranador.

¿Hemos llegado?

¿A dónde?

A Cestona.

No señor. Estamos en Loyola.

El auto rompe la marcha rozando la copa del nogal, que á modo de enorme sombrilla sujeta entre sus muros el caserío Kiruri y en seguida aparece en toda su esplendor la parte del valle que pronto ha de ser una hermosa Avenida.

El soberbio edificio que en la verde falda de Izarraitz y junto á Oláz, han levantado los catequistas, frente á Oñazmendi, sembrado de blancos caseríos y cuyo paisaje pudiera competir con el más perfecto arteficio escenográfico, el suntuoso chalet «Villa Teresa» del rico propietario don José Calvo Barrios y otros edificios en proyecto han de convertir esta parte, sin disputa la más amena, en el ensanche de la población ó Azpeitia moderno.

La muy noble y bella villa de Azpeitia, capital del Partido Judicial de su nombre, se prepara de víspera á festejar y honrar á su Santo Patrón, y al efecto aparecen todos los edificios públicos y particulares engalanados y con vistosas iluminaciones en sus fachadas.

La plazuela que hay frente al Hotel Artoche, está atestada de carruajes, y el movimiento en este momento es exorbitante. Parientes que esperan á parientes, amigos á sus amistades, confundidos los que esperan con los recién llegados se entregan á toda clase de demostraciones de afecto. Abrazos, apretones de manos. Todo allí es manifestación de júbilo y alegría.

Algunos pretenden quedarse en el Hotel Artoche, muy conocido y acreditado desde hace años, otros acuden al Hotel del Casino atraídos por la nunca desmentida fama de su buena cocina y esmerado trato. Difícil empresa. Tanto estos, como la Fonda Ezeiza y demás Restaurantes y Hoteles están llenos de bote en bote y cada cual se acomoda más á lo que dan que á lo que desea.

No dejo mi equipaje al cuidado del simpático Machin y huyendo de la aglomeración de gente que transita por las calles, me dirijo por el paseo de los dos prados. En medio de ambos y encima de la unión de los ríos Urola é Ibañederra está el amplio y cómodo mercado de moderna construcción. Al final de los mis-

mos el antiguo palacio de la familia Emparau, cuna de ilustres azpeitianos, entre los que figura en primer término don Francisco José de Emparau, Gobernador que fué de las Islas Canarias, Presidente de su Real Audiencia y Teniente General de los Reales Ejércitos.

Pasando el puente que llamamos de Emparau, en el primer edificio á mano derecha nos encontramos con los grandes talleres de Organos de don Aquilino Amezuza, y siguiendo en línea recta nos hallaremos en una magnífica plazoleta cercada de hermosa verja de hierro. En ella se halla la Iglesia parroquial que es muy antigua, elegante y suntuosa. Según tradición, perteneció á los templarios. Su hermosa portada de piedra jaspé fué trazada por el célebre arquitecto don Ventura Rodríguez y ejecutada por don Francisco de Ibero, vecino de esta villa.

En la capilla de San Martín, de la misma parroquia, se halla por el panteón en que descansan los restos mortales de don Martín de Zubano, obispo de Tuy, del Consejo de los reyes católicos y natural de Azpeitia.

La capilla que hoy llamamos de la Soledad, fué fundada por el ilustre hijo de esta villa don Nicolás Saez de Elola, uno de los valerosos capitanes de la conquista del Perú y en ella fué sepultado su cadáver.

Azpeitia ha sido pródigo en dar hijos ilustres y á éstos pudiéramos añadir don Fernando de Uranga, obispo de Cuba; don Bernardo de Izaguirre, arzobispo de Charcas; don José de Iturriaga, jefe de la Real Armada; don José Ignacio de Iturbe, mariscal de campo de los Ejércitos Nacionales, y además de los dos Loyolas, el jesuita Auchieta que evangelizó el Brasil.

La torre de la Iglesia parroquial fué restaurada el año 1905, siendo Arcipreste don Agustín Jauregui, de grato recuerdo para los azpeitianos.

En mi afán de verlo todo y recordar hasta los detalles más insignificantes, sigo por la calle de Santiago, que arranca del Lavadero y se extiende á lo largo del paseo hasta encontrarse con el Frontón municipal. Sirvete á éste de pared izquierda el hermoso edificio convertido hoy en Círculo Jaimista. En frente, y como si con un abrazo quisieran consolidar las paces ya concertadas, está el Círculo Integrista. Centros ambos de los dos bandos, que durante algunos años se disputaron con saña la hegemonía en la



Parroquia de San Sebastián de Sorocasa (Azpeitia).

dirección del pueblo y que hoy, olvidando agravios pasados y deponiendo mutuos rencores, se hallan unidos.

En las fachadas de ambos Circulos, profusamente iluminados, ondean sus banderas.

Fácilmente se encuentra desde este punto, salida á la hermosa plaza mayor. En este momento regresan de la tradicional Salve el Cabildo y el Ayuntamiento acompañados de la banda de tamborileros y banda municipal.

El estampido de los cohetes, el repique de campanas, las músicas, la gritería de los chicos perseguidos de los cabezudos y el continuo rodar de infinidad de carrajes, producen un ruido ensordecedor.

En la casa de la Villa ondea la bandera del Ayuntamiento con su escudo de armas y también lucen las suyas respectivas el Círculo de Recreo y el Batzoki.

Hace una espléndida noche y la animación es grande. De todas partes afluye gente á la plaza, donde la banda municipal dará un concierto.

Me siento en extremo fatigado, y con grandes ansias de llegar á casa para abrazar á mis padres, salgo en dirección de la misma. A duras penas puedo atravesar aquella muralla de carne humana y por el camino voy discurrendo sobre lo que he de ver y admirar al día siguiente.

Ya me parecía ver salir de la Casa Consistorial, de rigurosa etiqueta y precedidos de los gigantes y cabezudos, al Ayuntamiento y demás autoridades invitadas, acompañados de la banda municipal, según costumbre y en cumplimiento de un solemne voto hecho el 31 de Julio de 1610, ante el altar dedicado á San Ignacio, en la parte del Evangelio de la Iglesia parroquial, pues el Ayuntamiento en pleno juró desde aquel día en adelante, para todo tiempo del mundo, tener por día de fiesta y feriado el que se contare postrero de Julio de cada año y prome-



Casa Consistorial de Azpeitia

tieron acudir y que la villa, justicia y regimiento acudiría todos los años para siempre jamás á las primeras vísperas, misa mayor y procesión de dicha fiesta.

Ahora me parecía escuchar los dulces acordes de la banda municipal que preludiaba los primeros compases de una alegre diana con que al alborer de una deliciosa mañana del día 31 de Julio.....

¡Sueño fué mi viaje! ¡Lástima que mi pobre pluma no haya sabido trasladar al papel lo que mi imaginación tan lindamente supo hacerme soñar!

FERMIN GOÑI IRISARRI.

Buenos Aires, Diciembre 1910.

POR TIERRA EUSKARA

Desde los picos de Amboto hasta las cumbres de Arcena, desde el confin de Toloño hasta de Urbasa la sierra, se extiende la gran llanada, orgullo y prez de la *Euskera*, el antiguo Estado basko... la sin par tierra arabesa.

Multitud de torrecillas ocultas por la floresta pueblan sus vírgenes montes cual rebaño de gacelas; arroyuelos juguetones por entre el valle serpean, y fertilizan el bosque, y murmurando... se alejan.

El trino del ruiseñor dulce armonía semeja, y entusiasmo al campesino que interrumpe su faena; y allá, en la lejana ermita, severo esquilón voltea llamando á los moradores cuando el crepúsculo cesa.

Con el clásico atabal, el *chistu* canta proezas en todas las romerías que en el valle se celebran; y en el monte repercuten las mil cadencias guerreras que entre *irrintzis* y *ujujús* lanza en su fiesta la aldea.

La raza del arabés es la raza de nobleza. Su valor fué acreditado en incontables peleas; los peligros no le arredran, ignora lo que es afrenta, da el corazón á su Dios, y es su lema: «Leyes viejas.»

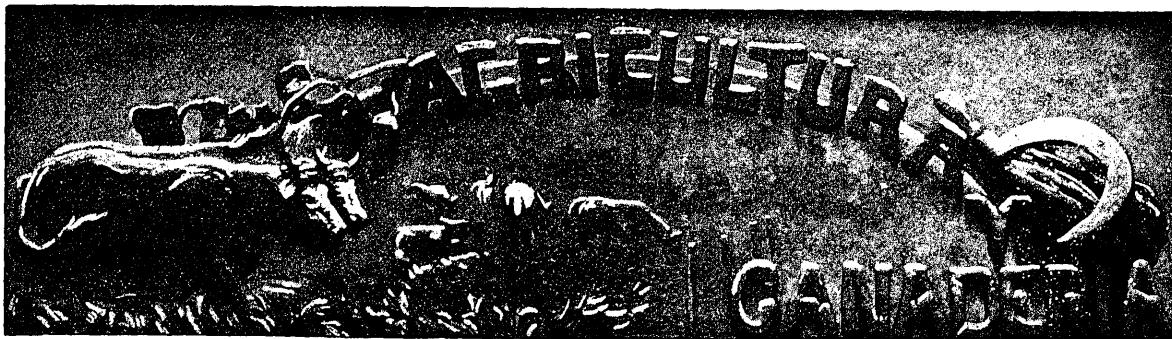
Del Gorbea el fresco norte muy suave ambiente nos deja, y esa tibieza algo influye en todas nuestras empresas; pero en diciendo adelante, llegando ya á la palestra ni uno solo vuelve atrás, todos alcanzan la *meta*.

Los ancianos del país á los jóvenes enseñan amar á las tradiciones, á su milenaria lengua, á progresar, á vivir, á labrar la fértil tierra y á mirar con prevención á lo que llega *de fuera*.

Las mujeres de este suelo son dechado de belleza, heroínas en la guerra, siempre fieles, siempre tiernas! amamantan á sus hijos en el tesón y entereza, y les muestran el ejemplo de San Prudencio de Armentia.

En fin, ¿á qué proseguir, si terminar no pudiera? Es la llanada arabesa... la paleta del pintor, la lira para el poeta, y el buril del escultor; yo, en ella quiero morir. ¡Dichoso el que en tí naciera!

ARRAZY TAR J.



Las alteraciones que sufre la manteca

De una investigación realizada por el profesor M'Kay, respecto á las alteraciones que sufre la manteca, damos á conocer á continuación las principales causas del deterioro de la manteca:

1.^a Los efectos de la luz y el aire y otros originados por el medio en que el producto se encuentra.

2.^a El efecto de los micro organismos que aparecen en la manteca con favorables condiciones.

El oxígeno, el ácido carbónico y la luz perjudican, como es sabido, á la manteca cuya parte exterior se pone rancia por la acción de la atmósfera. En cuanto á la acción de los micro-organismos, obedece en gran parte á la calidad de la caseína que se deja en la manteca.

Las pruebas de la estación de Iowa tenían por objeto determinar si la calidad de conservación de la manteca se afecta por la clase de agua de lavado usada y por las diferentes cantidades de humedad dejadas en el producto.

Se trataba de saber sobre todo si la conservación de la manteca dependía tanto del agua de lavado, que fuese conveniente y útil purificar en las fábricas, y en caso afirmativo, cuál era el mejor medio de hacer esa purificación.

Se llevó un registro detallado respecto á todas las operaciones hechas con la manteca, se calculó la pureza del agua y se efectuaron después pruebas de filtración y de pasteurización.

Las conclusiones fueron estas:

1.^a El agua contiene gérmenes que perjudican á la calidad de la manteca.

2.^a Esos gérmenes pueden destruirse ó apartarse de una manera práctica y poco costosa por dos procedimientos, á saber: la pasteurización y la filtración.

3.^a La manteca que se lave con agua pasteurizada se conservará mucho más tiempo que la manteca lavada con agua no sometida á la pasteurización.

4.^a La manteca hecha con crema pasteurizada y lavada en agua pasteurizada también conserva su gusto y aroma normales doble tiempo que la no hecha en esas condiciones.

5.^a La manteca no lavada hecha con buena crema se mantiene tan bien como la manteca lavada en agua pasteurizada, y en algunos casos se conserva mejor.

6.^a La sal aumenta la calidad de la conservación de la manteca.

7.^a La pasteurización del agua del lavado y de la crema es una operación que compensa.

El costo de la pasteurización de la leche y del agua después de adquirido el pasteurizador, es de poco más de 20 centavos oro por quintal de manteca. La suma ganada en la manteca mediante la pasteurización, cuando la manteca tiene un mes, pasa de 1.70 oro por quintal.

8.^a La manteca de mediana consistencia pierde de humedad cerca de 3 % por cada revolución que se le da de más.

Destrucción de los gusanos blancos en el suelo

Las larvas del insecto, «gusano blanco», se mantienen á una cierta profundidad en el suelo, que varía con la temperatura; antes de proceder á atacarlos hay que averiguar esta profundidad. Después, valiéndose del instrumento llamado «Pat», que es una fuerte aguja, hueca en su interior, la cual se introduce en tierra con el auxilio de un

pedal, hasta la profundidad deseada, vertiendo por su interior el líquido tóxico.

Empléanse como tóxicos la bencina y el sulfato de carbón, que no pueden dañar á las raíces cuando se emplean en dosis culturales.

Cuatro inyecciones de 5 á 6 gramos de tóxico son suficientes por metro cuadrado.

Para obtener fruta sin gusanos

A veces los frutos en el momento de la floración son taladrados por moscas ó mariposas para depositar sus huevos en el interior del fruto. Para alejar de los árboles en tal época estos animalejos, se hace una pulverización compuesta de:

Agua..... 100 litros

Vinagre fuerte 1 »

La primera aplicación debe hacerse al abrir las flores y la segunda cuando se caen ya los pétalos.

El serrín en las plantas

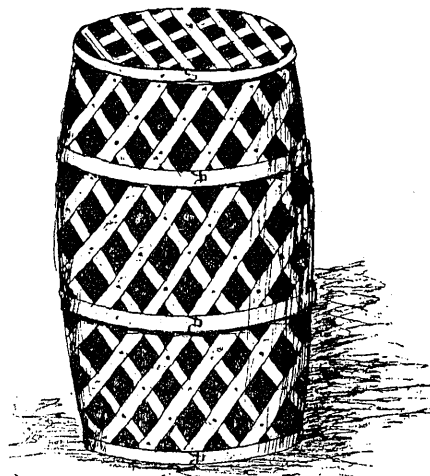
Poniendo al pie de las plantas delicadas y jóvenes que pueden sufrir efectos de una sequía, una capa de serrín de madera, éste impide que el terreno se deseque, y además, siendo el serrín muy higroscópico, por la noche absorbe la humedad del ambiente y se empapa del rocío; durante el día mantiene la tierra que cubre en un conveniente grado de humedad favorable á la vegetación.

Esta operación conviene practicarla en las plantaciones de vides en comarcas secas.

Esquiladoras de Stewart

Ha llegado á nuestra mesa de redacción un bonito catálogo de las «Esquiladoras mecánicas de Stewart», cuyas útiles aplicaciones se especifican perfectamente en él.

Es muy posible que en esta sección podamos dar á conocer pronto por medio de grabados las distintas maneras de su manejo y las ventajas que ofrece su uso.



Barril para frutas ó legumbres.



TRABAJOS RURALES

PRESCRIPCIONES PARA EL MES DE DICIEMBRE

CHACRA.—Todavía se puede seguir la siembra del maíz, pero aunque en ciertas ocasiones dé mejores resultados que las siembras de Octubre y Noviembre, será por excepción; y generalmente sucede que aunque se críe bien y se desarrolle con vigor, las primeras heladas de Abril lo agarran tierno todavía é impiden su completo sazónamiento. El grano, húmedo todavía, se encoge, se arruga y nunca se seca bastante bien para poderse exportar. La cosecha principia en casi toda la República, para el trigo, cebada, lino, alpiste, etc.

Nunca se debe esperar para cosecharlo, que el trigo esté demasiado maduro, especialmente el trigo francés. Algo verduoso todavía, no pierde el grano, y lo mismo si sigue sazónando, cortado que en pie, pues ya no saca nada de la tierra, sino del sol y del aire. Dejándolo madurar del todo, los sacudimientos de los trabajos de la mies hacen caer mucho grano, y si viene algún ventarrón ó temporal, se puede perder casi toda la cosecha. A más, el trigo cortado en plena madurez es menos pesado y jamás tan harinoso como los trigos cosechados en «madurez verde». Es cierto que dan estos últimos mucho afrecho y el molinero que observando el ombligo del grano, sabe conocer en qué condiciones ha sido cosechado, pagará más que por el otro, pero asimismo el agricultor siempre debe cosechar su trigo antes que se pase, pues para su propia ventaja no hay otro camino.

Para semilla debe dejarse algún retazo suficiente sin cortar, de lo mejor que tenga; pues para reproducirse bien, el grano tiene que ser bien y completamente maduro. La cebada se debe dejar madurar algo más que el trigo y cortarse cuando la espiga mira hacia el suelo.

La recolección de los cereales se debe hacer con toda la celeridad posible y el emparvado con mucho cuidado, sobre todo cuando deben permanecer en la parva mucho tiempo. En parvas bien hechas, se conserva mejor el grano que en los graneros.

En los alfalfares, otro corte; el mejor es el segundo. Si se quiere cosechar semilla pura y de alta calidad, es el corte que se debe dejar para este objeto.

Las papas sembradas en Agosto se cosechan y se ponen en parajes secos y bien ventilados ó en silos.

Rastreando enérgicamente los rastros después de la cosecha, en pocos días se cubren de pasto que con ventaja se aprovecharán con hacienda, hasta que vuelva el tiempo de ararlos otra vez.

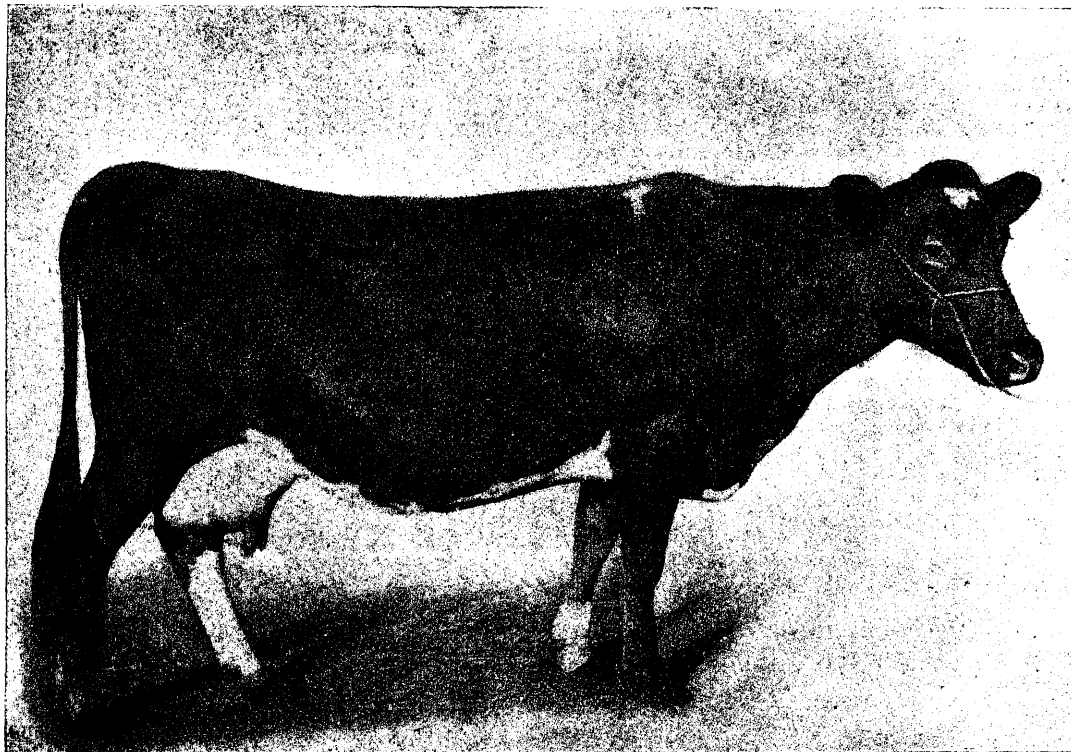
La raza holandesa

Creemos de utilidad dar á conocer en esta sección á nuestros lectores las opiniones vertidas en los «Anales de la Sociedad Rural Argentina» por el delegado belga en la Exposición Internacional de Agricultura, Sr. G. van den Bosch, respecto de la raza bovina holandesa original.

PRODUCCIÓN DE LECHE

Lo que á justo título ha dado gran renombre á la vaca holandesa, es su enorme producción de leche ó mejor dicho la cantidad de grasa total (manteca), siendo la cantidad de grasa la verdadera medida para apreciar la producción. Para afirmar esto se dispone hoy día de mejores datos que hace algunos años. Entonces no se tenía sino las cifras indicadas por algunos criadores; ahora se controla la exactitud de las cifras. «Inspectores y ayudantes de control de lechería», perteneciendo á las dos Herd-Books, tienen esa misión. A su vez el gobierno hace vigilar y comprobar lo exacto del trabajo de estos empleados, pudiéndose así admitir con confianza la exactitud de las cifras de la producción, cifras proporcionadas por los Herd-Books y garantizadas oficialmente.

Acostumbrados aquí á las condiciones extensivas de nuestro país, nos cuesta concebir cómo es posible ejercer un control eficaz sobre la producción lechera y evitar los fraudes; esta vigilancia, sin embargo, se ve grandemente facilitada en Holanda por la estrecha vecindad de los tamberos, en primer lugar; luego también por el apoyo pecuniario y moral del gobierno. Hay regiones en Holanda donde las chacras se encuentran á lo largo de las ca-



Vaca Guernsey, la más notable de los Estados Unidos, en la actualidad



bles de las aldeas, lo que hace posible aun una especie de vigilancia recíproca, además de la del gobierno. La vigilancia oficial consiste en que el empleado ó inspector «pesa» con regularidad la cantidad de leche, sacando al mismo tiempo muestras de leche para determinar el porcentaje de grasa, también confecciona las listas de la producción lechera. De vez en cuando el trabajo del inspector es controlado por un inspector superior, que á su vez tiene un empleado del gobierno como jefe.

Como naturalmente la producción de leche y manteca de las vacas de una tropa es muy diferente, porque los animales siempre difieren en clase ó edad, es algo arriesgado indicar promedios. En las mejores tropillas, la cantidad, la producción media por vaca entre todas en general de 4.000 kilos (1) y más, contando también vacas de primera parición. En los buenos distritos el rendimiento no llega debajo de los 3.000 kilos. En terrenos arenosos es, naturalmente, menor.

Hay algunas vacas que á cierta edad dan unos 6,000 kilos de leche y algunas muy seleccionadas que llegan á 1.000 kilos.

Un criador de la provincia de Frisia vendió un año á una cremería el producido de una tropa de 32 vacas, el que ascendía á 156.690 kilogramos de leche, recibiendo por esa cantidad 6610.5 florines ó \$ 6178 m/n (lo que corresponde á casi 4.900 kilos por vaca). Otro criador obtenía de 30 vacas 150.783 kilos de leche, cobrando 6287.15 florines ó \$ 5.869.10 m/n, más ó menos (casi 4.993 kilos por vaca). El total de la leche vendida por los socios acusa un promedio, por vaca y por año, de 4.800 litros. Con la obtención de estos promedios no ha de extrañarse que ya hace años los tambos en las grandes ciudades de todos los países del viejo continente llenan sus establos con vacas holandesas. Los terneros no maman la madre. Generalmente se menciona como un defecto en la vaca holandesa el porcentaje bastante bajo de materia grasa que contiene la leche. Esto tiene su origen en que se ha comparado la vaca holandesa con vacas que dan leche muy gorda y se «ha olvidado» de calcular á cuánto llega la producción anual total de manteca.

(Continuará).

(1) El periodo de lactación dura generalmente de 270 á 320 días, dando un promedio de 13 litros diarios.

Informaciones

Las cosechas en la Pampa.—Los pobres colonos de la región agrícola de Macachín han quedado á la luna de Valencia, pues han perdido toda la cosecha, nada menos que en una extensión de 70.000 hectáreas sembradas, salvo un insignificante número de chacras, donde no se cosechará del 20 al 25 por ciento.

Los comerciantes han venido fiándose mercaderías hasta el presente, pero dado el malestar del momento se verán privados en facilitarles en adelante. Esta natural actitud del comercio y la crítica situación de los colonos, ha creado un estado de cosas tirante y peligroso que las autoridades se verán irremisiblemente en el caso de intervenir, proporcionando socorros á aquella pobre gente, que el fruto de la recompensa de su ruda labor lo ven completamente perdido por caprichos adversos de la Naturaleza.

Tierras y Colonias.—Las aguas turbias del sonado asunto de Tierras y Colonias, aún no se han aclarado. ¿Se aclararán algún día?
¡Difícilmente!

Negligencia.—En Marcos Juárez (Córdoba) hay sembradas más de veinticinco mil hectáreas de maíz; sin embargo, la Defensa Agrícola no ha colocado un solo metro de barrera para precaverse del acridio.

Agregan del mencionado punto que los sembrados de maíz están espléndidos, lo que hace aún más censurable la negligencia de la Defensa Agrícola.

GENEROSIDAD DE UN BASKO

En varias ocasiones hemos dado cuenta en esta misma sección del malestar agrícola que se siente en Bahía Blanca, pues la cosecha de trigo se considera ya perdida, y la situación de los chacareros no puede ser por consiguiente más ruinosa.

Nuestro paisano D. Braulio Bilbao, con un rasgo de desprendimiento digno de que sea imitado, ha evitado la



Sr. Braulio Bilbao

angustia de una parte de aquella pobre gente, decidiendo no cobrar el valor del arrendamiento de las tierras colonizadas á los chacareros que han perdido la cosecha, por el año entrante. Y aún más; á los que ya lo habían abonado, les ha devuelto las sumas correspondientes, para que puedan proseguir sus trabajos para la próxima cosecha.

Trátase de 2.400 hectáreas, arrendadas á razón de 8 pesos cada una, cuya renta dejará de percibir durante un año el señor Braulio Bilbao, en favor de los colonos damnificados por la sequía.

Encontramos tan encomiable esa acción, que creemos cumplir con un deber profesional incluyendo su retrato conjuntamente de estas líneas, que deseáramos fuesen reproducidas por los colegas, á fin de que cunda el ejemplo.

A las voces de agradecimiento que habrá escuchado el Sr. Bilbao, una nuestras felicitaciones.

Venta de haciendas.—En un remate de hacienda verificado hace dos días, en Coronel Suárez, el importe total de las ventas alcanzó á la suma de 103.000 pesos.

Por vacas gordas se obtuvieron 56, 62 y 75 pesos; carne gorda, 42, 47 y 75; internada, 33, 50 y 40; flacas, 18; terneros, 17.75 á 31.50; novillos, 40.50 á 54.25; capones Lincoln, á 5.67; ovejas, 3.30 á 5.65; caballos, 70 á 105 pesos.

Almanaque del campo.—Acaba de dar á la publicidad el Sr. R. A. Lastra, director de la «Biblioteca Rural Argentina», un *Almanaque del Campo*, con un texto interesante de consejos útiles para los que se dedican á las tareas rurales.

Al principio trae el santoral de los meses y seguidamente el Almanaque rural, y destaca principalmente un estudio sobre la industria porcina que parece de conveniente aplicación.

La perseverancia del Sr. Lastra en la edición de publicaciones rurales es muy loable.

Producción vinícola de 1910.—Según la Dirección de industrias de la provincia de Mendoza, los datos relativos á la última cosecha vitícola son:

El vino «tinto» elaborado en el conjunto de los 16 departamentos, asciende á litros 233.278.420; el «blanco», á litros 3.419.731, y el vino «criollo», á 23.117.410 litros.

Sumando estas cantidades, arrojan un total de litros de vino 259.815.642 que ha producido Mendoza en su última cosecha, ó sea 2.598.156 hectólitos, que equivalen á 1.299.078 bodegas, ó sea 2.598.156 hectólitos, que equivalen á 1.299.078 bodegas, producción superior á la del año 1909.

Venta de campos.—Se han vendido en remate por orden judicial 353 hectáreas, 59 áreas y 20 centiáreas de campo de la sucesión de Irene Vázquez de Reynoso, en General Guido, habiendo obtenido el precio de 160 pesos por hectárea. Comprador, doctor Santiago Luro, para don Manuel Rodríguez Fuertes. Importa la operación, 56.574.72 pesos.



NOTAS LOCALES

Carátula.—Por un accidente imprevisto en la impresión de la tricromía de la tapa que hemos adoptado para LA BASKONIA, aparece el presente número con la cubierta anterior.

Desde el próximo quedará subsanado tal inconveniente, que en nada altera la composición general de la revista.

Euskal Echea.—El domingo 11 del actual se celebrará en los institutos de Llavallol la distribución de premios del curso escolar, con cuyo motivo se ha organizado una velada, que dará comienzo á las 2.30 p. m. de dicho día. Véase el programa:

PRIMERA PARTE

Himno del Centenario.—Coro de niños.

Discurso preliminar.—Por el niño Patricio M. Jaca.

A mi Patria.—Poesía declamada por el niño Luis Irueta.

El Soldado Argentino.—Canto patriótico.—Coro de niños.

Los Baskos en la Argentina.—Disquisición histórica entre varios alumnos de Historia Baska.

Gu Euskaldunak gera?—Diálogo en dialecto bizkaino-gipuzkoano.

La Patrouille Turque.—Pieza á seis manos.—Señoritas M. Unzalo, V. Erratehú, X.

Potpourri de aires baskos (bailable).—Coro de niños.

La Verdulera y la Cocinera (sainete).—Señoritas B. Elo-la y A. Basile.

Felicitación en Baskuena.—Dedicada á las CC. Directivas: Srta. A. Arrieta.

Eusko-guztiyok batean.—Escena é himno final de la ópera «Chanton Piperrí».

Jeanne d'Arc.—Pieza á seis manos.—Señoritas M. Unzalo, M. Carrillat, X.

Distribución de premios á los niños.

SEGUNDA PARTE

Barcarola.—Coro de niñas.

Joyeux Retour.—Pieza á cuatro manos.—Señoritas M. y J. Unzalo.

L'Ange de l'Ecole et l'Ange de la Famille.—Señoritas A. Arrieta, B. Carrillat, S. Barbier, etc.

Los Mendigos.—Zarzuela en un acto, por Y. Busca. Actores: Sres. M. Aguer, B. Casavilla, L. Irureta, E. Ondicol, A. Vizcargüenaga y F. Romeo.

Distribución de premios á las niñas.

Concurso de pelota.—Se ha terminado el concurso de pelota á Share Inter-Club que, organizado por el Club de Gimnasia y Esgrima, se llevó á cabo en su Cancha social, conforme dimos cuenta en distintas ocasiones.

Se disputaba el trofeo «Frederich M. Martínez» y tomaron parte:

Por el Centre Basque Française, los señores Martín Bordalejo y Graciano Peirelongue.

Por el Club de Gimnasia y Esgrima, los señores Francisco Curuchet y Enrique Món. En el partido de revancha substituyó al señor Curuchet el señor Sebastián Lezica.

Por el Laurak-Bat, los señores Dr. Xavier Laurenz y Luis F. de Loyola, saliendo vencedor el Laurak-Bat, representado por los señores Laurenz y Loyola.

Los partidos fueron reñidísimos, rayando á gran altura todos los jugadores que tomaron parte, por lo que les felicitamos, y especialmente á los laurakbatenses señores Laurenz y Loyola, á quienes puede conceptuarse hoy como pareja invencible.

Enlaces.—El 17 del actual tendrá lugar en esta ciudad, la ceremonia nupcial de la señorita Elena Landa, con el señor César Machado.

—Ayer tuvo lugar el enlace de la señorita Juana de Micheo, con el señor Alfredo Beledo.

Pasajeros.—Han llegado de Europa: Miguel Anchorena, Lorenzo Garay y familia, Francisco Larrea Juan Madariaga, José M. Lasaga, José Arcéluz, José Goicoechea, Martín Barreneche, Miguel Aspiroz, Pedro Iturria, Pedro Erro, Manuel Zaranz, Angel Azene, Martín Armendariz, Manuel Olagüe, Benito Ezcurrea, Gregorio Pagadizabal, Antonio Ezeurdia, Cándido Garaicoechea, Juan Etchar, Juan M. Izaguirre, Julián Irigoyen, José A. Mugica, Antonio Jauregui, Fermín Aldabe y Benito Bengoechea (radicado en Marcos Juárez), después de haber pasado una temporada de seis meses en el viejo mundo.

—El jueves 8 del actual, se embarcó para nuestro país, en viaje de recreo, el doctor Jorge A. Echayde.

Al despedirse, nos prometió enviar fotografías de los parajes más pintorescos, acompañadas de sus impresiones, del recorrido que haga por nuestro país.

—Se han embarcado para el viejo mundo: Carlos de Ibarra, Juana C. de Irigaray, Simón Irigaray, Elodia Zabala y familia.

Necrología.—Han fallecido en esta ciudad: Bonifacio E. Zubía, Juan Etcharte, José M.^a Azkarreta, Josefa Lorenza de Arruabarrena, María G. de Irigoyen, Simona A. de Azcarate, y Fortunato Urrutigoity.

En General Belgrano: Juan Echeveste.

En Chacabuco: Juan José Querejeta.

† Baltasar Aguirreurreta.—Este antiguo amigo y sincero baskongado que debido á su carácter supo granjearse la estimación y el respeto de cuantos le conocieron, nos ha abandonado de la manera más inesperada. ¡Ironías de la Naturaleza!

Cuando empezaba precisamente á disfrutar del bien merecido premio á su constante laboriosidad y en la plenitud de la vida, le ha sorprendido la muerte.

Descanse en paz, y reciban sus deudos nuestro más sentido pésame.

Suscripción.—Sigue á continuación el detalle de las cantidades recaudadas á favor del Sanatorio-Asilo de Huérfanos, de Bermeo:

Suma anterior.....	\$	203.—
P. Guarino.....	»	1.—
Pedro Bastarraechea y Gainza.....	»	2.—
Martín Arbilla.....	»	2.—
Ludobico Barquin.....	»	2.—
Antonio Urcola.....	»	2.—
Martín Diturbe.....	»	30.—
Ricardo López.....	»	5.—
Roque Gaito.....	»	5.—
Suma.....	\$	249.—

Para el envío de los donativos, dirigirse al señor Casiano Rentería, Rivadavia 1127; al señor Juan Jaureguizar, Lima 1071, ó á la Administración de LA BASKONIA, Belgrano 1389.

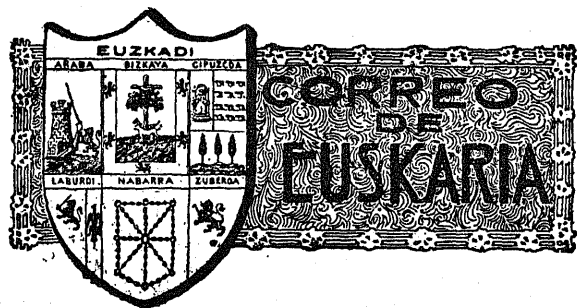
Esta suscripción quedará cerrada al 30 del actual.

ADMINISTRATIVA:

FIN DE AÑO

Finalizando ya el último trimestre del corriente año, rogamos á los suscriptores que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan remitir sin retardo las cantidades que adeudan, pues su morosidad nos ocasiona serios perjuicios.

No tomen estas líneas como una fórmula, sino como un pedido que responde á los que tiene constantemente una empresa periodística de esta índole.



ALABA

EN LLODIO.—Trátase de llevar á cabo importantes obras en el templo de la localidad.

También se abrirá en dicho pueblo una escuela dominical, con el fin de que las jóvenes sirvientes puedan instruirse.

De maestras ejercerán distinguidas señoras y señoritas de la localidad.

ENLACE.—Se ha verificado en Vitoria el enlace matrimonial de la señorita Elena Anitua, con don Manuel Cisneros.

NOMBRAMIENTOS.—Han designado los siguientes sacerdotes, para las parroquias:

De Maeztu, don Niceto Ajuria Echevarría.

De Gorpegui, don Isidoro Ajuria.

De Leza, don Esteban Sobrón.

De La astra, don Florencio Golsarri.

De Beotegui, don Damián Arandia.

De Montevite, don Cándido Garagorri.

De Bachicabo, don Sebastián Orive.

De San Pelayo, don Jerónimo Bernala.

De San Román de Campezo, don Daniel Aramburu.

De Opacua, don Marino Almarza.

De Argandoña, don Saturnino Marquinez.

De Ulivarri Arana, don Domingo Bergareche.

De Eribe, don Saturnino Campos.

De Luyando, don Francisco Angoitia.

De Urquiano, don Manuel Miguel Alava.

De Laserna, don Pedro Fernández Muro.

De Ranero, don Juan Aguirre.

De Caicedo-Sopeña, don Rufino Ibarra.

De Aloria, don Ignacio Irnarizaga.

De Quejana, don José Azpeitia.

De Agostina, don Francisco Belanzarán.

De Laguardia, don Pedro Indaberea.

De San Juan, Laguardia, don Carlos Lasa.

EMPRESA INDUSTRIAL.—En Vitoria se ha constituido una nueva Sociedad para la fabricación de abonos químicos en gran escala.

Se constituye con un fuerte capital, y se le augura un buen éxito.

GIPUZKOA

EXPOSITORES PREMIADOS.—En el Concurso de Agricultura y Ganadería celebrado en la villa de Azkoitia, recientemente, han sido premiados los siguientes expositores, además de los que dimos cuenta en el número anterior:

Manzanas y peras de sidra.—Don Pedro Azula, de Bera, por presentación de manzanas de sidra, primer premio, medalla de plata.

Hortalizas de estación.—Don Federico Bahr, de Legazpia, por presentación de plantas de tomate y repollos de berza, primer premio, consistente en medalla de plata y 50 pesetas.

Don Ignacio Echaniz, de Azpeitia, por presentación de plantas de berzas, premio suplementario.

Repoblaciones forestales.—Ayuntamiento de Ataun, por las repoblaciones efectuadas, primer premio, consistente en un Diploma de Honor, medalla de plata y 200 pesetas.

Ayuntamiento de Alegría, por las repoblaciones efec-

tuadas, premio suplementario, equivalente á primer premio, consistente en Diploma de Honor, medalla de plata y 200 pesetas.

Ayuntamiento de Orio, por las repoblaciones efectuadas, segundo premio, consistente en Mención honorífica y medalla de plata.

Cajas Rurales.—Caja Rural Católica, de Oyarzun, por los datos referentes á su situación, funcionamiento, etc., Diploma de Honor, medalla de plata, felicitación especial del Jurado y 200 pesetas.

Anaitasuna, de Hernani, por los pormenores referentes á su situación, funcionamiento, etc., medalla de plata y 100 pesetas.

Laguntasuna, de Eibar, por los detalles concernientes á su situación, funcionamiento, etc., medalla de plata y 100 pesetas.

PREMIOS ESPECIALES

Sociedad Rural, de Bilbao, Diploma de Honor y medalla de plata, por la instalación en conjunto.

Don Federico Bahr, de Legazpia, Mención honorífica y medalla de plata, por su instalación en conjunto.

Don Luis Saiz, de San Sebastián, medalla de plata, Diploma de Mención honorífica y felicitación especial del Jurado por la presentación de un trocar uterino de su invención para lavados vaginales de vacas.

LA MINERÍA EN GIPÚZKOA.—Según reciente estadística, existen en esta provincia: 337 minas con 11.283 hectáreas de cabida y tributación anual para el Estado, de 80.735.14 pesetas.

Fueron alta en aquel año 11 minas y se caducaron 36 concesiones.

La recaudación por cánón de superficie en aquel período fué de 75.984.68 pesetas.

Se explotaron cuatro minas de zinc, con producción de 46.221 quintales métricos, valorados en 119.792.27 pesetas; siendo su valor medio 12.37 pesetas por quintal métrico.

Cinco minas de hierro, que produjeron 573.405 quintales métricos, con valor de 337.439.75 pesetas, siendo el precio medio del quintal métrico el 0.45 pesetas.

Dos minas de plomo, con producción de 44.801 quintales métricos, valorados en 29.345.40 pesetas.

La total producción fué de 664.427 quintales métricos, con valor de 436.577.42 pesetas y tributación para el Estado de 15.317.29 pesetas por el impuesto del 3 % sobre la explotación.

La recaudación obtenida en el año por este concepto ascendió á 11.118.64 pesetas.

EN EIBAR.—En uno de los talleres de los Sres. Orbea y C.^ª, el nuevo y joven médico don Joaquín Arzuaga, recientemente nombrado por la Sociedad «Mutualidad Urkizu», dió una conferencia acerca de «La higiene del obrero.»

El tema lo dividió en tres partes, ó sea, «La higiene del obrero en familia», «en el taller» y «en la Sociedad», desarrollando el primero de dicho tema para continuar los restantes en sucesivas conferencias.

La conferencia fué un triunfo para el señor Arzuaga, quien fué objeto de grandes aplausos y felicitaciones por la habilidad y sencillez con que supo trazar, exponiendo atinados ejemplos, muy propios al obrero.

A pesar de lo espacioso del local, se llenó completamente de obreros pertenecientes á la citada Sociedad y á la Casa.

Merecen un aplauso los señores Orbea, por su noble tendencia hacia la cultura del obrero.

ENLACES.—En Fuenterrabía: Se han unido en matrimonial enlace la señorita Dolores de Mújica, con don Juan de Echeveste y Echarte.

En Ancho-Pasajes: Ha contraído enlace el señor Pedro Otegui, con la señorita Adelaida Arrieta, hija del alcalde de dicha villa.

En Azpeitia: Se ha verificado el enlace de la señorita Claudia Benito, con el acaudalado americano, hijo de Urrestilla, don Miguel de Aizpuru.



LAS AGUAS DE MONDRAGÓN.—Se ha declarado de utilidad el abastecimiento de aguas del pueblo de Mondragón; concediendo á este Ayuntamiento tres litros más por segundo sobre el caudal que ahora disfrute y derogando, en consecuencia de tales concesiones, el artículo 164 de la ley vigente sobre aprovechamiento de aguas.

EN TOLOSA.—Ha dejado de existir el ilustrado presbítero don Martín Arauzabe y Barriola, coadjutor de la parroquia de Santa María de dicha villa, en cuya localidad era muy estimado.

LO QUE SON LOS CASEROS.—En un artículo que publica *La Voz de Guipúzcoa*, con el título de «La Caja de Sorpresas», después de trazar un diálogo que tuvo lugar en la Barranca de Nabarra, vierte las siguientes consideraciones respecto de los caseros en materia religiosa:

«Es el casero en las provincias baskas religioso, pero no clerical. En contacto directo con la Naturaleza, en estas montañas que le acercan al cielo, reverencia al sacerdote en cuanto tiene de religioso, pero lo separa de todo dogma en cuanto mira en él al hombre. De ahí nacen esas fiestas en común que se celebran en algunas solemnidades de los pueblos. Frente al plato que recuerda la herencia del difunto y el naípe que representa la mala, basto, rey, es corta la distancia que separa al cura del seglar.»

CONFERENCIA DE MAEZTU.—En el industrioso pueblo de Eibar, ha dado el conocido escritor Ramiro de Maeztu una conferencia, cuyo tema podría condensarse bajo la denominación de «Los señoritos y las guerras», y arremetió contra la inutilidad del señorito español, un parásito inservible habituado al vicio y á la holgazanería.

Entre otras consideraciones, muchas de ellas, exactas, dijo: «No os resignéis á emigrar. Recordad constantemente al señorito que no ha amasado el pan que come, ni tejido el traje que viste, ni construido la casa que le guarece.»

«Hay que hacerle trabajar, por el insulto, por el dicitario, por la agitación.»

«A él le corresponde inventar máquinas nuevas, el dirigir el trabajo, la agricultura, la hacienda.»

«Si no lo hace, no sé cómo podrá evitarse una nueva Revolución francesa en el suelo de España.»

EN ONATE.—Ha dejado de existir, víctima de cruel enfermedad, el señor José Martínez-Baeza y Unzurrunzaga.

EL PINTOR SOROLLA.—Encontrábase el mes pasado en San Sebastián.

En su corta estadía, que era apenas de un día, hizo algunos estudios de efectos de luz, de noche, en el paseo de la Concha.

Dice un periódico donostiarra, que el famoso pintor tuvo frases muy cariñosas para la Bella Donostia, y en especial por el Museo Municipal, por el que sentía grandes simpatías.

«SOCIEDAD FOTOGRAFICA EASONENSE».—Varios verdaderos aficionados á la fotografía, de San Sebastián, han acordado en principio formar una Sociedad con el título que se cita, que sin duda ha de reportar grandes beneficios á los que en ella figuren, por lo que confían llegará á reunirse un buen número de socios, entre aficionados y profesionales.

NECROLOGÍA.—Han fallecido en San Sebastián: Cirilo Erquicia y Zabaleta, Ignacio Ceberio y Ezcurdia, Joaquín Irigoyen y Muñagorri y Joaquín Aguirre Mintegui.

—Repentinamente dejó de existir en San Sebastián, la señora Ignacia Eizaga y Olaberria.

—En la iglesia parroquial de San Vicente (San Sebastián), celebráronse solemnes funerales en sufragio del alma de la aristocrática señora Ursula de Obineta, viuda de Lafitte, que falleció el 5 del próximo pasado mes de Noviembre.

El acto resultó una imponente manifestación de duelo.

NABARRA

EN SANTESTEBAN.—Nuestro amigo don Juan Urriza, un anciano respetable—dice el brillante cronista Garcilaso,—fué quien acertó mejor que nadie á demostrarme que el Bidasoa se forma en la punta de Inzakardi, y no en el barrio de Mugaire.

El, que tenía 88 años, y que los vivió todos en aquel rincón maravilloso de la montaña, hablaba con entusiasmo infantil, y con regocijo amoroso de aquella tierra.

Hablaba del paisaje mejor que nadie.

Amaba á la Inzakardi, y á Mendaur, y á Bertizarana, con el amor nacido al calor de una vida de 88 años, dedicada toda ella á acariciar con su mirada aguilina aquellas bellezas que estaban allí como si estuvieran solo para él.

En nuestras excursiones á Mendaur, don Juan nos acompañaba con su mirada fija y amplia.

Y yo creo que cuando nos veía en aquella cima, revolando sobre las águilas, don Juan apartaba de sí su catalejo para llorar, por única vez, sobre el lejano recuerdo de su vigorosa juventud.

Al día siguiente de toda excursión, don Juan, al darnos los buenos días, afirmaba:—Bien lo pasarían ustedes ayer, amigo Garci.

Don Juan no podía admitir la posibilidad de que en una excursión por aquel paisaje soberano, los excursionistas no hubieran estado á gusto.

Era don Juan un hombre fuerte.

Su vejez venerable tenía un alto prestigio de vigor.

Jamás estuvo enfermo.

Ni un solo día de su vida hizo cosa distinta de las que hizo el día anterior.

Vivió siempre en el mismo plano.

Yo veía á don Juan á los 88 años, y en el accidente de su blancura pura, hallaba yo la única correspondencia del cuerpo con los años.

Sus ojos eran como los de las águilas, redondos, fijos, penetrantes, dominadores.

Sobre ellos tendían su toldo blanco las cejas espesas, largas y recias.

Su frente estaba tersa como un cielo de Mayo...

Y sus palabras eran siempre cariñosas y amorosas.

Y lo que decía tenía la fuerza de una sentencia inapelable.

EN EL VALLE DE LA ULZAMA.—Ha ocurrido un suceso que produjo honda impresión.

Al desencadenarse una tormenta, de noche cerrada, una chispa eléctrica penetró en la habitación del vecino de Arraiz Orkiz, don Tomás Urdaniz, de 41 años, dejándole muerto instantáneamente.

FUTURO VIOLINISTA.—El joven pamplonés don Raimundo Urío, aventajado alumno de la Academia Municipal de Música, de Pamplona, clase de violín, á quien le fué concedida por el Ayuntamiento la pensión que dejó nuestro inolvidable Sarasate para sufragar los gastos de la carrera á uno de los jóvenes de Pamplona, que en dicha escuela se hallen matriculados y sobresalgan por su aprovechamiento, ha alcanzado el primer triunfo de su carrera en el Conservatorio de Madrid.

El señor Urío se ha examinado de 3 años de solfeo y 4 de violín, habiendo obtenido en todos ellos la honrosa calificación de sobresaliente y quedando con el número 1 para el concurso del 5.º año entre varios concursantes.

CAÍDA DE UN RAYO.—En Araña, término municipal de Arbizu, cayó un rayo en la magnífica casa que posee la señora viuda de Tellería.

Serían las 8 de la noche, cuando la tormenta hallábase en su apogeo; los habitantes de la casa cerraron herméticamente puertas y ventanas. No bien lo hicieron cayó un rayo, que después de atravesar la techumbre, destrozando lo que halló al paso, fué á parar á la cocina, en donde hallábanse reunidas ocho personas.

El temor y pánico que experimentaron los que allí estaban pueden juzgarlos los lectores.

Hasta tal punto sobrecogieron que todos quedaron



aturdidos, casi petrificados y como adheridos al suelo sin poder darse cuenta de lo que allí había ocurrido.

Afortunadamente, la exhalación no causó víctima alguna sino el susto, más que mayúsculo, que sufrieron los involuntarios espectadores, poco acostumbrados á espectáculos tan insólitos y emocionantes.

Al penetrar la chispa en el edificio, no lo hizo por la chimenea, como parecía lo más lógico, sino que lo hizo por mitad del tejado entrando perpendicularmente por todos los pisos desviándose algo en el principal y siguiendo su trayectoria por la cocina para exhibirse á los que la ocupaban, desapareció dejando como recuerdo de su inesperado é intempestivo paso dos medianiles en ruinas, un reloj convertido en compacta masa metálica, unos cuantos cachivaches inservibles y un susto que no se les olvidará en su vida á los que tuvieron la no envidiable suerte de verlo tan de cerca... y coleando.

Así se expresa un colega pamplonés.

EN AOIZ.—Se ha incendiado el caserío Amoskain, reduciéndose en pocos momentos á cenizas.

Las pérdidas materiales son de consideración.

CONCEJAL SUSPENDIDO.—Ha sido suspendido el concejal don Juan Pedro Arraiza, del Ayuntamiento de Pamplona, por providencia del juez de instrucción de San Sebastián.

PROYECTO FERROCARRILERO.—Se proyecta construir un tranvía eléctrico desde Bera al Collado de Iardi, en la frontera francesa, en combinación con otro que partirá de San Juan de Luz.

Este proyecto será presentado á la Diputación para que adopte una resolución.

EN LUMBIER.—Ha fallecido víctima de las quemaduras que sufrió la anciana de ochenta años Luisa Orrate, á la que se le incendiaron las faldas con las llamas de una lámpara.

EN PAMPLONA.—Ha sido lamentada la pérdida de don Hilario Sarabia, vocal de la Comisión de Monumentos artísticos.

EN LERIN.—Donde gozaba de generales simpatías acaba de fallecer la virtuosa señora doña Josefa Montoya, esposa del médico titular de dicha villa, don Luis García Falces.

A los funerales celebrados á su memoria acudió todo el vecindario.

ELIZONDO.—Agítase la idea de celebrar en la próxima primavera, probablemente en la última decena del mes de Abril, las ferias de dicho pueblo, al propio tiempo que los juegos florales ó Euskaldun-besta-ederbat, para dar realce á lo genuinamente euskaro, sin ningún espectáculo exótico.

Sería de desear se lleve á la práctica tan excelente y culta fiesta.

† DON HILARIO SARASA Y SUESKUN.—La prensa pamplonesa dedica sentidas necrologías á este caballero que acaba de fallecer.

El señor Sarasa y Sueskun gozaba de gran prestigio entre los nabarros, que honran á su tierra trabajando en la ciencia histórica.

El señor Sarasa, que cuando joven fué distinguido en las altas sociedades, retiróse á Roncesvalles y allí pasó gran parte de su vida.

Sobre Roncesvalles escribió un interesante folleto.

Era académico correspondiente y digno vocal de la Comisión de Monumentos de Navarra.

Estaba emparentado con distinguidas familias de Pamplona. A su entierro acudieron muchos amigos del finado.

AGUAS.—Por decreto del gobierno civil de la provincia se ha autorizado á don Lázaro Urmeneta, para derivar del manantial Muskeldi, en jurisdicción de Huarte-Arakil, sesenta litros y medio de agua por segundo de tiempo, de los cuales medio litro se elevará á una altura de 40

metros hasta las minas de hierro que en el lugar están en explotación, siendo destinado para las necesidades de la misma, y los otros 60 se emplearán en la obtención de la energía necesaria para dicha elevación.

LA VENDIMIA.—Según las últimas informaciones, la vendimia puede darse por terminada con resultado, en proporciones satisfactorias.

EN ESTELLA.—Después de haber recogido el poco fruto de uva que había, se dedican los labradores á las faenas de la siembra.

EN MENDIGORRIA.—Ha terminado la vendimia, recolectándose una cosecha poco más ó menos que la del año anterior, de 80 á 90.000 cántaros de vino de 11'77 litros cada uno. La clase será buena aunque algo inferior á la del pasado. Se ha vendido la uva, los últimos días, á dos pesetas la arroba (13'392 litros).

La subasta pública del garapito, se ha adjudicado como mejor licitador en la cantidad de 2 100 pesetas á don Pedro María Larumbe.

La siembra se está haciendo en buenas condiciones.

EN URROZ.—Los labradores muy ocupados en la siembra con un tiempo muy bueno.

Lo que sembraron temprano verdea que dá gusto.

SANGÜESA-PAMPLONA.—Dícese que las obras del ferrocarril Pamplona-Sangüesa avanzan paulatinamente.

La línea eléctrica está tendida hasta Ripodas y antes de que finalice el corriente mes, llegará al enlace con la de Aoiz-Pamplona, la cual está ya terminada. De manera que para principios de año se hallará montada toda la línea eléctrica desde Sangüesa á la estación del ferrocarril del Norte en Pamplona y con ella todos los trabajos del ferrocarril eléctrico Pamplona-Aoiz-Sangüesa, felizmente terminados.

EN MIZPIRA (ELIZONDO).—Ha sido encontrado el cadáver del vecino de dicha villa Carlos Eguaras Esain, de 39 años, cuyo cadáver no presentaba la menor señal de violencia.

Aunque se presume que la muerte fué producida por accidente casual, el juzgado instruye diligencias.

AUTORIZACIÓN.—La Diputación Foral ha facultado al Ayuntamiento de Baztán, para arrendar las canteras ó minas por tiempo de 16 años.

EN RONCAL.—Ha dejado de existir víctima de un accidente la señora Felipa Orduña.

NECROLOGIA.—Han fallecido en Pamplona: Juan Martirrena y Juan Bautista Legarret.

BIZKAYA

EN SAN MIGUEL DE BASAURI.—Tuvo lugar en la Escuela de Artes y Oficios, un acto simpático consistente en la solemne distribución de premios á los alumnos que se distinguieron por su aplicación durante el curso anterior.

El acto se vió muy concurrido.

«ITXASONDO».—De Bilbao anuncian el próximo estreno de una opereta baska que lleva el título de estas líneas.

El señor N. Cortés es autor de la letra y el maestro Santos Inchausti de la música.

BATZAR EN LEZAMA.—Organizada por las Juntas municipales y directivas de los Batzokis de Erandio, Deusto, Asúa, Begoña, Zamudio, Echebarri y Galdákano, se celebrará en breve un batzar en Lezama.

Por la mañana, terminada la misa conventual se bailará un auresku y seguidamente improvisarán los versolaris Embeitia y Betolaza.

A las 3.30 de la tarde, gran batzar en una campa particular con el siguiente orden:



1.º Amenizará el acto la banda de tamborileros de la Juventud Baska, de Bilbao.

2.º Pronunciará un discurso en euzkera un conocido orador.

3.º Versolaris, don Pedro de Embeitia y don Domingo de Betolaza.

4.º Discurso en euzkera por un conocido orador.

5.º Desfile por la banda de tamborileros de la Juventud Baska.

INCENDIOS.—En el «Molino Ibakach» situado en el barrio de Ibarrola (Muréaga), ocurrió un incendio, quedando casi totalmente destruido.

—En los caseríos de Uriarte y Otzondegui, en jurisdicción de Durango, declaróse un incendio. El primero quedó reducido á escombros, y el segundo en parte.

UNA OBRA DE ISASI.—Informan de Bilbao, que en breve se dirigirá á Alemania para estudiar con el gran maestro Humperdinck el distinguido joven Andrés de Isasi, que viene dando muestras de excelente ingenio musical con las obras que ha creado.

Ultimamente ha compuesto una para orquesta, titulada *Ultima primavera*, que se interpretará en la temporada próxima en la Filarmónica, y la cual, llena de inspiración, constituirá un triunfo para el joven maestro.

CLASES DE EUZKERA.—La Juventud Baska, de Bilbao, inaugurará muy en breve las clases de euzkera para las que se han matriculado numerosos jóvenes.

El profesor es un distinguido joven, gran euzkerólogo.

PROYECTO DE CARRETERA.—Se proyecta la construcción de una carretera desde la Casa Ayuntamiento de Bilbao hasta la Basílica de Begaña.

NUOVA SUCURSAL DE CORREOS.—Dicen de Bilbao, que por fin parece ya á convertirse en realidad una de las aspiraciones que hace tiempo abrigó el comercio del Casco Viejo de aquella población.

La sucursal de Correos y Telégrafos se instalará en breve en el local que ocupó el Hotel Catalina en la calle de Ascao, dando frente á la Plazuela del Instituto.

Esta nueva mejora, además de venir á satisfacer la justa aspiración del comercio del Casco Viejo, redundará en bien del numeroso vecindario de toda aquella parte para quien antes constituía una gran molestia el tener que ir hasta la Alameda de Mazarredo para depositar telegramas, certificar cartas y depositar impresos, cosas que se autorizarán en la nueva sucursal.

LAS FIESTAS BASKAS.—Las Juntas municipales de los batzokis nacionalistas, preparan mítins y fiestas baskas que se celebrarán en los pueblos radicantes entre Gecho y Galdákano.

OBRA HIDRÁULICAS.—Se asegura que muy en breve darán comienzo las obras para la traída de aguas de Gorbea, desde Orozco á Bilbao.

Emplearánse en dichas obras, dos millones y medio de pesetas.

CONFERENCIAS.—En el Centro de la patriótica Juventud Baska de Bilbao, ha dado comienzo una serie de conferencias organizadas por el Círculo de estudios Baskos.

La primera conferencia estuvo á cargo de don José M.ª Beltrán Guevara, cuyo tema versaba sobre: «El trabajo intelectual, físico y moral». Disertó brillantemente, y la concurrencia que era numerosísima aplaudió con entusiasmo al señor Guevara.

—La segunda conferencia estará á cargo del abogado don Manuel de Arechabala, en la que tratará acerca de «La tradición y del derecho como base del nacionalismo.»

—Después seguirán otras veladas, en las que se estrenarán dos comedias de autores locales.

BERMEO.—El Ayuntamiento de esta villa ha solicitado de la Excm. Diputación de Bizcaya, á petición de los pescadores bermeanos, apoye una subvención anual, al

Observatorio de Igueldo, estando dispuesto á hacerlo por si mismo en caso de negarse aquella Corporación provincial, según acuerdo que se tomó hace ya algún tiempo.

Es digna de aplauso é imitación la conducta del Ayuntamiento de Bermeo, que así vela por la humilde y expuesta clase pescadora.

COMUNICACIONES MARÍTIMAS.—El presidente de la Diputación y el representante de las Sociedades anónimas, se han dirigido á Madrid, con el fin de gestionar que no prospere la reforma de la ley de Comunicaciones marítimas.

NECROLOGÍA.—Con lucido acompañamiento fueron conducidos á la última morada, los restos del señor Domingo de Goyri y Urquijo, vecino de Bilbao.

—En la misma población ha sido muy lamentado el fallecimiento de la respetable señora Leona de Aguirre y Basagoiti, viuda de don Pedro Icaza.

LAPURDI, BENABARRÉ, SUBEROA

EN SAN JUAN DE LUZ.—Ha tenido lugar la Asamblea anual de la Sociedad «La Amicale Donibandarra», en la cual ha sido designada la nueva Comisión Directiva, en la siguiente forma:

Presidente: Sr. Alfred Barthélémy.

Vicepresidentes: Sres. Henri Ermoni y J. B. Ducan.

Secretario: Fabien Halsonet.

Secretario adjunto: Honoré Tastet.

Tesorero: Théodore Moulia.

Tesorero adjunto: Henri Brugeon.

EL PAPA Á UN ESCRITOR BASKO.—El autor de la obra «L'Emigración basque» el ilustrado jesuita euskaldin P. Pierre Lande, que hacíamos mención en el número anterior, ha recibido la siguiente carta, del Papa, al acusarle recibo del mencionado libro:

«Del Vaticano, 20 de Septiembre de 1910.

Mi Reverendo Padre:

El Padre Santo le agradece el homenaje que usted le ha hecho de su obra sobre «La emigración de los baskos».

Su Santidad le felicita por haber sabido desarrollar tan interesante asunto con espíritu de misionero y también de patriota y le envía de todo corazón la Bendición Apostólica.

«Reciba, mi Reverendo Padre en seguridad mis mejores sentimientos en Nuestro Señor.—R. Card. Merry del Val».

TRANVÍA DEL LITORAL.—La Comisión gestora de este tranvía, del que nos hemos ocupado ya en números anteriores, ha celebrado el mes pasado una reunión en la Subprefectura de Bayona, y después de una larga discusión, quedó aprobado por mayoría de votos el proyecto conocido ya.

NUOVO DIARIO.—Se anuncia la aparición de un nuevo diario que se titulará *Eclairneur des Basses Pyrénées*.

Su carácter será republicano y de información.

OTRO TRANVÍA.—Dícese que una empresa particular se propone construir un tranvía eléctrico directo entre Pamplona y Bayona.

El recorrido será de cien kilómetros, pasando por el collado de Larum y por Sasa.

AGRÓNOMO.—El joven Berho, de Louthosson, ha obtenido en la Escuela de Agricultura, de La Hourre, el diploma de agrónomo, acompañado de un premio en metálico, por haberse distinguido en los estudios del curso de su carrera.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado Intendente Militar del XV Cuerpo del Ejército el señor Juan Pedro Labrambre, natural de Behobia.

EN BAYONA.—Fallecieron: Juan M.ª Lasalde, María Labourte, Graciana Bidondo de Etcheagaray, María Murguarte, Juana Lissague de Elizalde, Juana Elzaurhandieta, viuda de Alzayaga, Arnaldo Aguerre y Catalina Rostoy.